

Rolyan® Sof•Stretch® Coil Extension Splint (Capener):

A997-74 - A997-77; 5604-14, 5604-16, 5604-18, 5604-20

Rolyan® Sof•Stretch® Long Coil Extension Splint:

A997-70 - A997-73; 5604-15, 5604-17, 5604-19, 5604-21



English (EN)

Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the splints.

INDICATIONS

For contractures up to 45° that feel elastic when stretched

Rolyan Sof•Stretch Coil Extension Splint (Capener)

For tightness in the PIP joint and surrounding soft tissue from flexor tendon tightness, flexion contractures, and boutonniere deformity

Rolyan Sof•Stretch Long Coil Extension Splint

For flexor tendon, joint, and soft tissue tightness in the DIP and PIP joints

CONTRAINDICATIONS

- Not for fixed bony contractures
 - These splints are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.
 - If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.
- Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.

CARE AND CLEANING

Hand wash with mild soap and water. Allow to air dry thoroughly before reapplication.

INSTRUCTIONS FOR USE

A properly applied Rolyan Sof•Stretch Coil Extension Splint (Capener) is shown in A; a Rolyan Sof•Stretch Long Coil Extension Splint is shown in C.

1. The proximal pad has a "P."
2. Attach the self-adhesive strap with the adhesive portion over the distal pad on the dorsal surface of the splint.
3. Slide the splint onto the finger until the proximal pad is over the MCP head on the volar surface. The middle pad should be on the dorsum of the finger just proximal to the PIP joint. The spring coils should be on the lateral aspects of the finger at the level of the PIP.

Rolyan Sof•Stretch Coil Extension Splint (Capener)

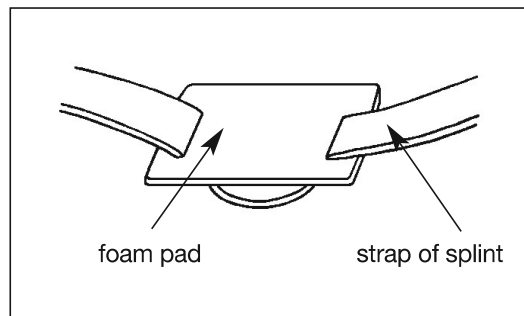
4. The distal pad should lie just proximal to the DIP joint, and it should not impair DIP motion (A).
5. For greater comfort, pressure on the soft tissue can be decreased by adding a pad of foam strapping material to the volar surface of the strap, as follows (B):
 - Cut a piece of foam that is ½" (1.3cm) wider than the strap and ½" (1.3cm) longer than needed to cover the volar strap surface.
 - Cut a crosswise slit near each end of the pad.
 - Thread the strap through it so the foam is next to the skin.
6. The amount of force provided by the splint can be adjusted by tightening or loosening the strap.

Rolyan Sof•Stretch Long Coil Extension Splint

7. The distal pad should lie over the DIP joint (C).
8. Position the tension strap between the two dorsal pads as shown in D. To apply the tension strap:
 - Position the splint on a flat surface so it rests on the proximal pad.
 - Note that the tension strap has hook in the center of one surface. With the hook up, place the strap under both wires of the splint, between the two dorsal pads.
 - Center the hook between the wires.
 - Wrap the strap ends around the wires and onto the hook, fastening the strap so each end covers half of the length of the hook piece. Do not overlap the strap ends.
9. The tension strap should be on the dorsal surface just distal to the PIP joint (C).
10. The amount of force provided by the splint can be adjusted by tightening or loosening the straps.



A



B



C



D

Rolyan® Sof•Stretch® Veerextensiespalk (Capener) en Rolyan® Sof•Stretch® Lange veerextensiespalk

Dutch (NL)

Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op beide spalken.

INDICATIES

Voor contracturen tot en met 45° die elastisch aanvoelen bij uitrekken

Rolyan Sof•Stretch Veerextensiespalk (Capener)

Voor stijfheid in het PIP-gewricht en het omringende zachte weefsel t.g.v. stijfheid in de flexorpees, flexie-contracturen en boutonnière-deformiteiten

Rolyan Sof•Stretch Lange veerextensiespalk

Voor stijfheid in de flexorpees en het zachte weefsel in de DIP- en PIP-gewrichten

CONTRA-INDICATIES

Niet voor vaste benige contracturen

VOORZORGSMaatregelen

- Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.
 - Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.
- Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.

VERZORGING EN REINIGING

Wassen met warm water en een milde zeep en aan de lucht laten drogen alvorens opnieuw aan te brengen.

Gebruiksaanwijzingen

In A staat een naar behoren aangebrachte Rolyan Sof•Stretch Veerextensiespalk (Capener) afgebeeld; in C staat een Rolyan Sof•Stretch lange veerextensiespalk afgebeeld.

1. Op de proximale pad staat een "P".
2. Bevestig de zelfklevende band met het kleefgedeelte over de distale pad op het dorsale oppervlak van de spalk.
3. Schuif de spalk op de vinger totdat de proximale pad zich boven de MCP-kop op het volaire oppervlak bevindt. De middelste pad moet op de dorsale zijde van de vinger net proximaal van het PIP-gewricht zijn. De veerwindingen moeten op de laterale aspecten van de vinger ter hoogte van de PIP zijn.

Rolyan Sof•Stretch Veerextensiespalk (Capener)

4. De distale pad moet net proximale van het DIP-gewricht liggen en het mag de DIPbeweging niet belemmeren (A).

5. Voor meer comfort kan de druk op het zachte weefsel worden verminderd door als volgt een pad uit het schuimrubber bandmateriaal aan het volaire oppervlak van de band toe te voegen (B):

-snij een stuk schuimrubber dat 1,3 cm breder is dan de band en 1,3 cm langer dan nodig is om het volaire oppervlak van de band te bedekken.

-maak een sleuf overdwars bij beide uiteinden van de pad.

-steek de band door de sleuven zodat het schuimrubber tegen de huid ligt.

6. De hoeveelheid door de spalk geleverde kracht kan worden aangepast door de band vaster of losser te maken.

Rolyan Sof•Stretch Lange veerextensiespalk

7. De distale pad moet over het DIP-gewricht liggen (C).

8. Plaats de spanningsband tussen de twee dorsale pads zoals in D afgebeeld. Om de spanningsband aan te brengen:

-de spalk op een vlakke ondergrond plaatsen zodat deze op de proximale pad rust.

-merk op dat de spanningsband een haak heeft in het midden van het ene oppervlak. Plaats de band met de haak naar boven onder beide draden van de spalk tussen de twee dorsale pads.

--centreer de haak tussen de draden.

-wikkel de uiteinden van de banden rond de draden en op de haak en maak de band zo vast dat elk uiteinde de helft van de lengte van het haakstuk bedekt. Laat de uiteinden van de banden niet overlappen.

9. De spanningsband moet op het dorsale oppervlak net distaal van het PIP-gewricht zijn (C).

10. De hoeveelheid door de spalk uitgeoefende kracht kan worden aangepast door de banden vaster of losser te maken.

Spiraalvedruga venituslahas Rolyan® Sof•Stretch® (Capener):

Pikk spiraalvedruga venituslahas Rolyan® Sof•Stretch®:

Estonian (ET)

Tehke kindlasti selgeks, millist lahast kasutate ja järgige vastava lahase juhendit. Kui pole teisiti toodud, kehtib käesolev juhend mõlemale nimetatud lahasele.

NÄIDUSTUSED

- Kuni 45° kontraktuuridele, mis tunduvad venitamisest elastsed.

Spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch (Capener)

- Jäikus PIP-liigeses ja ümbritsevas pehmekohes, mis on põhjustatud painutajakõõluse jäikusest, fleksioonkontraktuurist või Boutonnière'i deformatsioonist.

Pikk spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch

- Painutajakõõluse, liigese ja pehmekoe jäikus DIP- ja PIP-liigeses

VASTUNÄIDUSTUSED

- Ei sobi fikseerunud luukoelistele kontraktuuridele.

ETTEVAATUSABINÕUD

- Lahase esmapaigalduse peab tegema tervishoiutöötaja, kellel on pädevus kasutada neid eesmärkidel, milleks need on välja kirjutatud. Tervishoiutöötaja on kohustatud teavitama kandmisjuhistest ja ettevaatusabinõudest teisi tervishoiutöötajaid ja hooldajaid, kes osalevad patsiendi ravis, ning patsienti ennast.
- Ebatavalise paistetuse, naha värvimuutuse või ebamugavustunde korral tuleks kasutamine lõpetada ja pidada nõu tervishoiutöötajaga.
- Olge ettevaatlik ja vaadake, et rihmad ei saa nii pingule, et need takistaks vereringet.

HOOLDUS JA PUHASTAMINE

Peske käsitsi pehmetoimelise seebi ja veega. Laske enne tagasi peale panemist õhu käes täielikult ära kuivada.

KASUTUSJUHISED

Õigesti paigaldatud spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch (Capener) on näidatud illustratsioonil A; pikk spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch on näidatud illustratsioonil C.

1. Proksimaalne padi on tähistatud tähega „P”.

2. Kinnitage rihma kleepuv ots lahase dorsaalsel pinnal distaalsele padjale.

3. Libistage lahast sõrmele, kuni proksimaalne padi on volaarsel pinnal MCP-liigese kohal. Keskmise padi peaks olema sõrme dorsaalsel küljel PIP-liigesest vahetult proksimaalselt. Spiraalvedrud peaks olema sõrme lateraalsel külgedel PIP-liigesega samal tasandil.

Spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch (Capener)

4. Distaalne padi peaks olema DIP-liigesest vahetult proksimaalselt ja ei tohiks takistada DIP-liigese liikumist (A).

5. Mugavuse suurendamiseks võib pehmekoele avaldatavat survet vähendada, lisades rihma volaarsele pinnale vahtpadja, tegutsedes järgmiselt (B).

- Lõigake vahtpadja tükki, mis on 1,3 cm (1/2”) laiem kui rihm ja 1,3 cm (1/2”) pikem kui on vaja rihma volaarse pinna katmiseks.

- Löigake padja kummagi otsa lähedusse ristine pilu.
- Tõmmake rihm neist läbi niimoodi, et vahtpadi jääks naha vastu.
- 6. Lahase avaldatavat jõudu saab kohandada rihma pingutamise või lõdvendamise abil.

Pikk spiraalvedruga venituslahas Rolyan Sof•Stretch

7. Distaalne padi peaks olema DIP-liigese kohal (C).
8. Paigutage pingutusrihm kahe dorsaalse padja vahele, nagu näidatud illustratsioonil D. Pingutusrihma paigaldamiseks toimige järgmiselt.
 - Paigutage lahas tasasele pinnale niimoodi, et see toetub proksimaalsele padjale.- Pingutusrihm on ühe pinna keskel haak. Kui haak on üles suunatud, asetage rihm lahase mõlema traadi alla kahe dorsaalse padja vahele.
 - Paigutage haak traatide keskele.
 - Mässige rihma otsad ümber traatide ja haagi külge niimoodi, et kumbki ots ulatub pooleni haagi pikkusest. Ärge paigutage rihma otsi üksteise peale.
9. Pingutusrihm peaks olema dorsaalsel pinnal PIP-liigesest vahetult distaalselt (C).
10. Lahase avaldatavat jõudu saab kohandada rihmade pingutamise või lõdvendamise abil.

Rolyan® Sof•Stretch® - jousivenytystuki (Capener):

Rolyan® Sof•Stretch® -pitkä jousivenytystuki:

Finnish (FI)

Pane merkke, mitä tukea käytät ja noudata sille kuuluvia ohjeita. Jollei toisin ilmoiteta, näitä ohjeita sovelletaan molempiin sormitukiin.

KÄYTTÖTARKOITUS

- Enintään 45 asteen kontraktuureihin, jotka tuntuvat joustavan ojennettaessa

Rolyan Sof•Stretch -jousivenytystuki (Capener)

PIP-nivelen ja sitä ympäröivän pehmytkudoksen kireyteen, joka johtuu taipuisan janteen kireydestä, fleksiokontraktuureista ja boutonniere-epämuodostumasta

Rolyan Sof•Stretch -pitkä jousivenytystuki

- Taipuvan janteen, nivelen ja pehmytkudosten kireyteen DIP- ja PIP-nivelissä

MAHDOLLISET HAITTAVAIKUTUKSET

- Ei sovi pysyviin luukontraktuureihin

VAROTOIMET

- Näiden venytystukien alkuperäisen asennuksen tulee tapahtua määrätystä käyttötarkoituksesta tietoisien terveydenhoidon ammattilaisen toimesta. Terveydenhoidon ammattilainen on vastuussa käyttöohjeiden ja varoitusten välittämisestä toisille terveydenhoidon ammattilaisille, potilaan hoitoon osallistuville hoitopalveluille ja potilaalle.
- Jos epätavallista turvotusta, ihon kalpenemista tai epämuokavuutta esiintyy, käyttö pitää lopettaa ja kysyä neuvoa terveydenhoidon ammattilaiselta.
- Varo kiristämästä hihnoja liikaa, jotta ne eivät estä verenkiertoa.

HUOLTO JA PUHDISTUS

Käsinpesu miedolla saippualla vedessä. Perusteellinen ilmaukuvaus ennen uudelleenkäyttöä.

KÄYTTÖOHJEET

Asianmukaisesti asennettu Rolyan Sof•Stretch -jousivenytystuki (Capener) näkyy kuvassa A; Rolyan Sof•Stretch -pitkä jousivenytystuki näkyy kuvassa C.

1. Proximaaliteydessä näkyy "P".
2. Kiinnitä tarrahihnan tarttuvalla osalla distaalisen tukityynyn yli venytystuen selkäpinnalle.
3. Liu'uta tuki sormeen, kunnes proksimaalinen tukityyny on MCP-pään yllä volaaripinnalla. Keskimmäisen tukityynyn tulee olla sormen selkäpuolella juuri PIP-nivelen läheisyydessä. Jousikelan tulisi olla sormen sivulla PIP:n tasolla.

Rolyan Sof•Stretch -jousivenytystuki (Capener)

4. Distaalisen tyynyn tulisi olla juuri DIP-nivelen läheisyydessä, eikä se saisi heikentää DIP:n liikkuvuutta (A).
5. Mukavuus paranee, kun pehmytkudoksen painetta vähennetään lisäämällä vaahtomuovityyny tarralla hihnan volaaripintaan seuraavasti (B):
Leikkaa vaahtomuovista kappale, joka on 1,3 cm leveämpi kuin hihna ja 1,3 cm pidempi kuin olisi tarpeen volaarihihnan pinnan peittämiseksi.

Tee poikittainen viilto lähelle tyynyn molempia päitä.

Pujota hihna niiden läpi niin, että vaahtomuovi on ihoa vasten.

6. Venytystuen voimakkuutta voidaan säätää kiristämällä tai löysäämällä hihnaa.

Rolyan Sof•Stretch -pitkä jousivenytystuki

7. Distaalisen tyynyn pitäisi levätä DIP-nivelen päällä (C).

8. Aseta kiristyshihna kahden selkäpehmusteen väliin kuvan D mukaisesti. Kiristyshihnan kiinnittäminen:
-Sijoita venytystuki tasaiselle pinnalle niin, että se lepää proksimaalisen tyynyn päällä.
Huomaa, että kiristyshihnassa on koukku yhden pinnan keskellä. Kun koukku on pystyssä, sijoita hihna venytystuen molempien lankojen alle, kahden selkäpehmusteen väliin.
Sijoita koukku lankojen väliin.
Kierrä hihnan päät lankojen ympäri ja koukkuun ja kiinnitä hihna siten, että molemmat päät peittävät puolet koukun pituudesta. Älä aseta hihnan päitä päällekkäin.
9. Kiristysnauhan pitää olla selkäpinnalla, joka on erossa PIP-nivelestä (C).
10. Tuen voimakkuutta voidaan säätää kiristämällä tai löysäämällä hihnaa.

**Attelle d'extension a ressort Sof•Stretch® Rolyan® (type Capener)
et attelle d'extension a long ressort Sof•Stretch® Rolyan®**

French (FR)

Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent aux deux attelles.

INDICATIONS

Cette attelle est recommandée pour les contractures jusqu'à 45° qui donnent une impression de souplesse lorsque les doigts sont tendus

Attelle d'extension à ressort Sof•Stretch Rolyan (type Capener)

Aide à réduire la constriction de la première interphalangienne et des tissus mous avoisinants due à la constriction du tendon fléchisseur, à des contractures en flexion et au syndrome de la boutonnière

Attelle d'extension à long ressort Sof•Stretch Rolyan

Aide à réduire la constriction du tendon fléchisseur, des articulations et des tissus mous dans les articulations IPD et IPP

CONTRE-INDICATIONS

N'est pas indiqué pour les contractures de type osseux

PRÉCAUTIONS

Ces attelles doivent d'abord être ajustées par un professionnel de santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.

- En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou œdème d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.
- On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Laver à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Laisser sécher à l'air. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.

MODE D'EMPLOI

La figure A représente une attelle d'extension à ressort Sof•Stretch Rolyan (type Capener) correctement appliquée, la figure C une attelle d'extension à long ressort Sof•Stretch Rolyan.

1. Le coussinet proximal est marqué d'un «P».
2. Attacher la sangle auto-adhésive de manière à de manière que la partie adhésive soit sur le coussinet distal de la face dorsale de l'attelle.
3. Glisser l'attelle sur le doigt jusqu'à ce que le coussinet proximal se trouve sur le renflement métacarpo-phalangien de la face antérieure. Le coussinet du milieu devrait être sur le dos du doigt en position immédiatement proximale par rapport à la première interphalangienne (IPP). Les spires du ressort doivent se trouver sur la surface latérale du doigt, au niveau de l'IPP.

Attelle d'extension à ressort Sof•Stretch Rolyan (type Capener)

4. Le coussinet distal doit être en position immédiatement proximale par rapport à l'interphalangienne distale (IPD) dont il ne doit pas gêner les mouvements (A).
5. Pour plus de confort, on peut diminuer la pression exercée sur les tissus mous en ajoutant un coussinet en mousse de sangle à la surface antérieure de la sangle, comme indiqué ci-dessous (B)
-Couper un morceau de mousse dépassant de 1,3 cm la largeur de la sangle et de 1,3 cm la longueur requise pour couvrir la surface antérieure de la sangle.
-Pratiquer une fente transversale près de chaque extrémité du coussinet.
-Enfiler la sangle à travers les fentes de manière à ce que la mousse soit contre la peau.
6. Il est possible d'ajuster la force exercée par l'attelle : il suffit de serrer ou de desserrer la sangle.

Attelle d'extension à long ressort Sof•Stretch Rolyan

7. Le coussinet distal doit reposer sur l'interphalangienne distale (IPD) (C).
8. Placer la sangle de traction entre les deux coussinets dorsaux comme indiqué sur la figure D. Pour appliquer cette sangle :
-Placer l'attelle sur une surface plane de manière à ce qu'elle repose sur le coussinet proximal.

- Noter que la sangle de traction comporte une partie crochet au centre de l'une de ses faces. Cette partie crochet étant orientée vers le haut, placer la sangle sous les deux fils métalliques de l'attelle, entre les deux coussinets dorsaux.
- Centrer la partie crochet entre les fils.
- Enrouler les extrémités de la sangle autour des fils et sur la partie crochet, en la fixant de manière que à ce que chaque extrémité recouvre une moitié de la longueur de la partie crochet. Ne pas superposer les extrémités de la sangle.
- 9. La sangle de traction doit se trouver sur la face dorsale, en position immédiatement distale par rapport à l'IPP (C).
- 10. Il est possible d'ajuster la force exercée par l'attelle : il suffit de serrer ou de desserrer les sangles.

Rolyan® Sof•Stretch® Rundfeder-Extensionsschiene (Capener) und Rolyan® Sof•Stretch® Lange Rundfeder-Extensionsschiene

German (DE)

Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für beide der Schienen.

INDIKATIONEN

Für Kontrakturen bis zu 45°, die beim Dehnen entspannt werden

Rolyan Sof•Stretch RundfederExtensionsschiene (Capener)

Für die Entspannung steifer PIP-Gelenke und des umliegenden Gewebes aufgrund steifer Flexorsehnen, Flexionskontrakturen und Boutonniere-Deformität

Rolyan Sof•Stretch Lange RundfederExtensionsschiene

Für versteifte Flexor-Sehnen, Gelenke und verspanntes Gewebe in den DIP- und PIPGelenken

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für feststehende Knochenkontrakturen VORSICHTSMASSNAHMEN
 - Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.
 - Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.
- Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.

PFLEGE UND REINIGUNG

Von Hand in warmem Wasser und mit milder Seife waschen. Vor Wiederverwendung gut an der Luft trocknen lassen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

In Abbildung A ist eine ordnungsgemäß angelegte Rolyan Sof•Stretch RundfederExtensionsschiene (Capener) dargestellt; in Abbildung C eine Rolyan Sof•Stretch Lange Rundfeder-Extensionsschiene.

1. Das proximale Polster ist mit einem "P" markiert.
2. Das selbsthaftende Band mit dem Haftteil über dem distalen Polster auf der dorsalen Fläche der Schiene anbringen.
3. Die Schiene auf den Finger schieben, bis das proximale Polster sich über dem MCP-Kopf auf der volaren Fläche befindet. Das mittlere Polster sollte sich auf dem Dorsum des Fingers proximal vom PIP-Gelenk befinden. Die Federspule sollte sich am lateralen Aspekt des Fingers auf der Höhe des PIP-Gelenks befinden.

Rolyan Sof•Stretch RundfederExtensionsschiene (Capener)

4. Das distale Polster sollte sich knapp proximal zum DIP-Gelenk befinden und die Bewegungsfähigkeit des DIP-Gelenks nicht beeinträchtigen (A).
5. Der Druck auf das Gewebe kann noch vermindert werden, indem SchaumstoffBandmaterial auf der volaren Fläche des Bandes angebracht wird, und zwar folgendermaßen (B):
 - Ein Stück Schaumstoff ausschneiden, das 1,3 cm breiter ist als das Band und 1,3 cm länger als zum Bedecken der volaren Fläche des Bandes erforderlich.
 - An jedem Ende des Polsters quer einen Schlitz einschneiden.
 - Das Band durch diesen Schlitz ziehen, sodass der Schaumstoff auf der Haut aufliegt.
6. Die von der Schiene gelieferte Kraft kann durch Anziehen oder Lockern des Bandes eingestellt werden.

Rolyan Sof•Stretch Lange RundfederExtensionsschiene

7. Das distale Polster sollte über dem DIPGelenk liegen (C).
8. Das Zugband wie in Abbildung D dargestellt zwischen den beiden dorsalen Polstern positionieren. Um das Zugband anzulegen:
 - Die Schiene auf eine ebene Fläche legen, so daß sie auf dem proximalen Polster ruht.
 - Beachten, daß sich in der Mitte einer Fläche des Zugbandes ein Haken befindet. Das Band mit dem Haken nach oben unter beiden Drähten der Schiene hindurch zwischen den dorsalen Polstern platzieren.
 - Den Haken zwischen den Drähten mittig ausrichten.
 - Die Bandenden um die Drähte und auf den Haken wickeln und das Band so befestigen, daß jedes Ende die Hälfte des Hakenteils bedeckt. Die Bandenden nicht überlappen.
9. Das Zugband sollte sich auf der dorsalen Fläche knapp distal vom PIP-Gelenk befinden (C).
10. Die von der Schiene gelieferte Kraft kann durch Anziehen oder Lockern des Bandes eingestellt werden.

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi.

INDICAZIONI

Per contratture fino a 45° accompagnate da sensazione di elasticità all'estensione

Splint per estensione a spirale (Capener) Rolyan Sof•Stretch

Per rigidità dell'articolazione interfalangea prossimale e del tessuto molle circostante dovuta a rigidità del tendine flessore, contratture della flessione e malformazione a occhioello

Splint per estensione a spirale lungo Rolyan Sof•Stretch

Per rigidità del tendine flessore, dell'articolazione e del tessuto molle nelle articolazioni interfalangea distale ed interfalangea prossimale

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per contratture ossee fisse

PRECAUZIONI

- Questi splint vanno applicati inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali sono stati ideati. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.
- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.
- Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.

CURA E PULIZIA

Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Prima di riutilizzare lo splint, farlo asciugare completamente all'aria.

ISTRUZIONI PER L'USO

La figura A mostra uno splint per estensione a spirale (Capener) Rolyan Sof•Stretch indossato correttamente; la figura C mostra come indossare correttamente lo splint per estensione a spirale lungo Rolyan Sof•Stretch.

1. Il cuscinetto prossimale presenta il contrassegno "P".
2. Fissare la fascetta autoadesiva con la sezione adesiva sopra il cuscinetto distale sulla superficie dorsale dello splint.
3. Far scivolare lo splint sul dito finché il cuscinetto prossimale non si trovi sopra la testa metacarpofalangea sulla superficie volare. Il cuscinetto intermedio deve trovarsi sul dorso del dito, in posizione appena prossimale all'articolazione interfalangea prossimale. Le spirali della molla devono ricoprirsi sul lato del dito, al livello dell'articolazione interfalangea prossimale.

Splint per estensione a spirale (Capener) Rolyan Sof•Stretch

4. Il cuscinetto distale deve appoggiarsi appena prossimalmente all'articolazione interfalangea distale, senza ostacolarne il movimento (A).
5. Per maggiore comodità del paziente, la pressione sul tessuto molle può essere diminuita aggiungendo un cuscinetto di materiale di fissaggio in gommashiuma sulla superficie volare della fascetta, secondo le istruzioni che seguono (B). Tagliare un pezzetto di gommashiuma che sia 1,3 cm più largo ed 1,3 cm più lungo di quanto è necessario per coprire la superficie della fascetta colare. Praticare una fessura trasversale presso ciascuna estremità del cuscinetto. Farvi passare la fascetta attraverso, in modo che la gommashiuma risulti a contatto con la pelle.
6. La forza applicata dallo splint può venire regolata stringendo o allentando la fascetta.

Splint per estensione a spirale lungo Rolyan® Sof•Stretch®

7. Il cuscinetto distale deve trovarsi sopra l'articolazione interfalangea distale (C).
8. Disporre la fascetta di tensionamento fra i due cuscinetti dorsali, come mostrato nella figura D. Per fissare la fascetta di tensionamento:
Disporre lo splint su una superficie piana in modo che poggi sul cuscinetto prossimale.
Si noti che la fascetta di tensionamento presenta, al centro, la parte ruvida della chiusura. Tenendo questa sezione del materiale ruvido rivolta verso l'alto, disporre la fascetta sotto entrambi i fili metallici dello splint, fra i due cuscinetti dorsali.
Centrare la sezione ruvida della chiusura tra i fili metallici.
Avvolgere le estremità della fascetta attorno ai fili metallici e sulla sezione ruvida della chiusura, legando la fascetta in modo che ciascuna estremità copra metà della lunghezza del materiale ruvido. Non sovrapporre le estremità della fascetta.
9. La fascetta di tensionamento deve trovarsi sulla superficie dorsale in modo appena distale rispetto all'articolazione interfalangea prossimale (C).
10. La forza applicata dallo splint può venire regolata stringendo o allentando le fascette.

Rolyan® Sof • Stretch® Spoles pagarinājuma šina (Capener):**Rolyan® Sof • Stretch® Garās spoles pagarinājuma šina:**

Latvian (LV)

Noteikti atzīmējiet, kuru šinu izmantojat, un izpildiet norādījumus, kas attiecas uz šo šinu. Ja vien nav norādīts citādi, šie norādījumi attiecas uz abiem šinām.

NORĀDES

- Kontraktūrām līdz 45°, kuras izstieptas ir elastīgas

Rolyan Sof•Elastīga spoles pagarinājuma šina (Capener)

- PIP locītavas un apkārtējo mīksto audu neelastībai no saliekta cīpslas sasprindzinājuma, lieces kontraktūrām un pirksta locītavas cīpslas deformācijai

Rolyan Sof • Maigi elastīga garā spoles paplašinājuma šina, liela

- Saliekšanas cīpslu, locītavu un mīksto audu neelastībai DIP un PIP locītavās

KONTRINDIKĀCIJAS

- Nav paredzēts fiksētām kaulu kontraktūrām

BRĪDINĀJUMI

- Šīs šinas sākotnēji jāuzstāda veselības aprūpes speciālistam, kurš pārzina mērķi, kādam tās ir izrakstītas. Veselības aprūpes speciālists ir atbildīgs par instrukciju un piesardzības pasākumu sniegšanu citiem veselības aprūpes darbiniekiem, pacienta aprūpē iesaistītajiem speciālistiem un pacientam. • Ja rodas neparasts pietūkums, ādas krāsa vai diskomforts, lietošana jāpārtrauc un jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu. • Piesargieties, lai siksnas nebūtu tik saspringtas, ka traucētu cirkulāciju.

APKOPE UN TĪRĪŠANA

Mazgāt ar rokām ar maigām ziepēm un ūdeni. Pirms atkārtotas uzlikšanas ļaut kārtīgi nožūt.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Pareizi uzlikta Rolyan Sof • Elastīgā spoles paplašinājuma šina (Capener) ir parādīta A; Rolyan Sof • Elastīgā garā spoles paplašinājuma šina ir parādīts C.

1. Proksimālajam spilventinam ir "P".
2. Piestipriniet pašlīmējošo siksnu ar līmējošo daļu virs distālā spilventiņa uz šinas distālās virsmas.
3. Bīdīet šinu uz pirksta, līdz proksimālais spilventiņš atrodas virs MCP galvas uz volāra daļas. Vidējam spilventiņam jābūt uz pirksta muguras, kas atrodas tieši tuvu PIP locītavai. Atsperes spolēm PIP līmenī jāatrodas uz pirksta sānu malām

Rolyan Sof•Elastīga spoles pagarinājuma šina (Capener)

4. Distālajam spilventiņam jāatrodas tieši tuvu DIP locītavai, un tas nedrīkst pasliktināt DIP kustību (A).
5. Lai nodrošinātu lielāku komfortu, spiedienu uz mīkstajiem audiem var samazināt, pievienojot siksnas volāra virsmai putu siksnu materiāla spilventiņu šādi (B): -Nogrieziet putu gabalu, kas ir 1/2" (1,3 cm) platāks par siksnu un 1/2" (1,3 cm) garāks, nekā nepieciešams, lai pārklātu volāra siksnas virsmu. -Grieziet šķērsvirziena iegriezumu pie katra spilventiņa gala. -Vītņojiet siksnu caur to, lai putas būtu blakus ādai.
6. Spraugu, ko nodrošina šina, var noregulēt, pievelkot vai atbrīvojot siksnu

Rolyan Sof • Maigi elastīga garā spoles paplašinājuma šina, liela

7. Distālajam spilventiņam jāatrodas virs DIP locītavas (C).
8. Novietojiet spriegošanas siksnu starp abiem dorsālajiem spilventiņiem, kā parādīts D. Lai uzliktu spriegošanas siksnu: -Novietojiet saiti uz līdzenas virsmas, lai tā balstītos uz proksimālā spilventiņa. -Nemiet vērā, ka spriegošanas siksnai ir āķis vienas virsmas centrā. Ar āķi uz augšu ielieciet siksnu zem abiem šinas vadiem, starp abiem dorsālajiem spilventiņiem. -Iecentrējiet āķi starp vadiem -Aptiniet siksnas galus ap vadiem un uz āķa, piestipriniet siksnu tā, lai katrs gals aptvertu pusi no āķa garuma. Nepārklājiet siksnas galus.
9. Spriegojuma siksnai jābūt uz dorsālās virsmas, kas atrodas distāli no PIP locītavas (C).
10. Spraugu, ko nodrošina šina, var noregulēt, pievelkot vai atbrīvojot siksnas.

Tala de extensão com mola helicoidal Rolyan® Sof•Stretch® (Capener):**Tala de extensão com mola helicoidal comprida Rolyan® Sof•Stretch®:**

Portuguese (PT)

Certifique-se de tomar nota da tala que está a utilizar e siga as instruções que se aplicam à mesma. Salvo indicação em contrário, estas instruções aplicam-se a ambas as talas.

INDICAÇÕES

- Para contraturas até 45° que apresentem elasticidade quando esticadas

Tala de extensão com mola helicoidal Rolyan Sof•Stretch (Capener)

- Para rigidez na articulação interfalangeana proximal e nos tecidos moles adjacentes devido a rigidez dos tendões flexores, contraturas em flexão e deformidade em batoeira

Tala de extensão com mola helicoidal comprida Rolyan Sof•Stretch

- Para rigidez dos tendões flexores, das articulações e dos tecidos moles nas articulações interfalangeanas distal e proximal

CONTRAINDICAÇÕES

- Não adequada para contraturas ósseas fixas

PRECAUÇÕES

- Estas talas devem ser aplicadas inicialmente por um profissional de saúde que esteja familiarizado com a finalidade para a qual são prescritas. O profissional de saúde é responsável por facultar instruções de utilização e precauções a outros profissionais de saúde e prestadores de cuidados envolvidos nos cuidados do doente, bem como ao próprio doente.
- Se ocorrerem situações anormais de tumefação, descoloração da pele ou desconforto, deve ser descontinuada a utilização e deve ser consultado um profissional de saúde.
- Tenha cuidado para que as alças não fiquem tão apertadas que interfiram com a circulação.

CUIDADOS E LIMPEZA

Lave à mão com água e sabão suave. Deixe secar completamente ao ar antes de voltar a aplicar.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A imagem A mostra uma tala de extensão com mola helicoidal Rolyan Sof•Stretch (Capener) corretamente aplicada; a imagem C mostra uma tala de extensão com mola helicoidal comprida Rolyan Sof•Stretch.

1. A almofada proximal tem um "P".
2. Fixe a alça autoadesiva com a parte adesiva sobre a almofada distal na superfície dorsal da tala.
3. Corra a tala pelo dedo até que a almofada proximal fique sobre a cabeça metacarpofalangeana na superfície volar. A almofada intermédia deve ficar no dorso do dedo, apenas proximal à articulação interfalangeana proximal. As molas helicoidais devem ficar sobre as superfícies laterais do dedo ao nível da articulação interfalangeana proximal.

Tala de extensão com mola helicoidal Rolyan Sof•Stretch (Capener)

4. A almofada distal deve ficar apenas proximal à articulação interfalangeana distal e não deve prejudicar o movimento da articulação interfalangeana distal (A).
5. Para maior conforto, a pressão sobre o tecido mole pode ser diminuída adicionando uma almofada do material da alça de espuma à superfície volar da alça, da seguinte forma (B):
 - Corte um pedaço de espuma com mais 1,3 cm de largura do que a alça e mais 1,3 cm de comprimento do que o necessário para cobrir a superfície da alça volar.
 - Corte uma ranhura transversal junto a cada extremidade da almofada.
 - Insira a alça de maneira a que a espuma fique junto à pele.
6. O nível de força exercida pela tala pode ser ajustado apertando ou desapertando a alça.

Tala de extensão com mola helicoidal comprida Rolyan Sof•Stretch

7. A almofada distal deve ficar sobre a articulação interfalangeana distal (C).
8. Posicione a alça de tensão entre as duas almofadas dorsais, conforme mostrado em D. Para aplicar a alça de tensão:
 - Pouse a tala sobre uma superfície plana de maneira a que fique apoiada na almofada proximal.
 - Verifique se a alça de tensão tem um gancho no centro de uma superfície. Com o gancho para cima, ponha a alça debaixo de ambos os arames da tala, entre as duas almofadas dorsais.
 - Centre o gancho entre os arames.
 - Enrole as extremidades da alça em torno dos arames e do gancho, apertando a alça de maneira a que cada extremidade cubra metade do comprimento da peça do gancho. Não sobreponha as extremidades da alça.
9. A alça de tensão deve ficar sobre a superfície dorsal, apenas distal em relação à articulação interfalangeana proximal (C).
10. O nível de força exercida pela tala pode ser ajustado apertando ou desapertando as alças.

Raztezna opornica z vzmetjo Rolyan® Sof•Stretch® (Capener):

Dolga raztezna opornica z vzmetjo Rolyan® Sof•Stretch® (Capener):

Slovenian (SL)

Obvezno se zavedajte, katero opornico uporabljate in sledite navodilom, ki veljajo za to opornico. Če ni navedeno drugače, ta navodila veljajo za obe opornici.

INDIKACIJE

- Pri kontrakturah do 45°, ki so ob raztezanju še vedno elastične

Rolyan Sof•Stretch raztezna opornica z vzmetjo (Capener)

- Pri zategovanju proksimalnih interfalangealnih (PIP) sklepov in okoliških mehkih tkiv zaradi zategovanja tetive fleksorja, upogibnih kontraktur in Boutonnierejeve deformacije

Dolga raztezna opornica z vzmetjo Rolyan Sof•Stretch

- Pri zategovanju tetive fleksorja, sklepa in mehkih tkiv v distalnih interfalangealnih (DIP) in proksimalnih interfalangealnih (PIP) sklepih

KONTRAINDIKACIJE

- Ni za fiksne kostne kontraktуре

PREVIDNOSTNI UKREPI

- Te opornice mora najprej namestiti zdravstveni delavec, ki pozna namen, za katerega so predpisane. Zdravstveni delavec je odgovoren za zagotavljanje navodil in previdnostnih ukrepov za nošenje drugim zdravstvenim delavcem, izvajalcem zdravstvene nege, ki sodelujejo pri bolnikovi negi, in bolniku.
- Če se pojavi nenavadno otekanje, razbarvanje kože ali nelagodje, je treba uporabo prekiniti in se posvetovati z zdravstvenim delavcem.
- Pazite, da trakovi niso tako tesni, da bi ovirali cirkulacijo.

NEGA IN ČIŠČENJE

Ročno pranje z blagim milom in vodo. Pred ponovno uporabo pustite, da se temeljito posuši na zraku.

NAVODILA ZA UPORABO

Pravilno nameščena raztezna opornica z vzmetjo Rolyan Sof•Stretch (Capener) je prikazana na sliki A; dolga raztezna opornica z vzmetjo Rolyan Sof•Stretch je prikazana na sliki C.

1. Proksimalna blazinica ima »P.«
2. Samolepilni trak pritrdite z lepilnim delom na distalno blazinico na hrbtni površini opornice.
3. Opornico potisnite na prst, dokler proksimalna blazinica ni nad metakarpo-falangealno (MCP) glavo na volarni površini. Srednja blazinica mora biti na hrbtni strani prsta, ki je blizu PIP sklepa. Spiralne vzmeti morajo biti ob straneh prsta na ravni PIP.

Rolyan Sof•Stretch raztezna opornica z vzmetjo (Capener)

4. Distalna blazinica mora biti nameščena blizu DIP sklepa in ne sme ovirati gibanja DIP (A).
5. Za večje udobje lahko pritisk na mehko tkivo zmanjšate z dodajanjem blazinice iz penastega traku na volarno površino traku, kot sledi (B):
 - odrežite kos pene, ki je 1/2" (1,3 cm) širši od traku in 1/2" (1,3 cm) daljši, kot je potrebno, za pokrivanje površine volarnega traku;
 - odrežite križno rezo blizu vsakega konca blazinice;
 - napeljite trak skozi njo, tako da je pena ob koži.
6. Količino sile, ki jo zagotavlja opornica, lahko prilagodite tako, da zategnete ali popustite trak.

Dolga raztezna opornica z vzmetjo Rolyan Sof•Stretch

7. Distalna blazinica mora ležati nad DIP sklepom (C).
8. Napenjalni trak namestite med dve hrbtni blazinici, kot je prikazano na sliki D. Za namestitev napenjalnega traku:
 - opornico postavite na ravno površino, tako da leži na proksimalni blazinici;
 - upoštevajte, da ima napenjalni trak ježka na sredini ene površine. - z ježkom navzgor položite trak pod obe žici opornice med hrbtni blazinici;
 - namestite ježka v sredino med žicami;
 - konca traku zavijte okoli žic in na ježka, pri čemer pritrdite trak, tako da vsak konec pokriva polovico dolžine ježka. Ne prekrivajte koncev traku.
9. Napenjalni trak mora biti na hrbtni površini, ki je oddaljena od PIP sklepa (C).
10. Količino sile, ki jo zagotavlja opornica, lahko prilagodite tako, da zategnete ali popustite trakove.

Férula de extensión con espiral Rolyan® Sof•Stretch® (Capener) y férula de extensión con espiral larga Sof•Stretch® Rolyan®

Spanish (ES)

Compruebe que férula se esta utilizando y siga las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a las dos férulas.

INDICACIONES

Para contracturas de hasta 45 que muestran elasticidad al estirarse

Férula de extensión con espiral Rolyan® Sof•Stretch® (Capener)

Para la rigidez en la articulación IFP y tejido suave circundante, contracturas de flexión y deformidad en ojal.

Férula de extensión con espiral larga Rolyan® Sof•Stretch® (Capener)

Para la rigidez del tendón flexor, de las articulaciones y del tejido suave en las articulaciones IFP e IFD

CONTRAINDICACIONES

No debe usarse para las contracturas óseas fijas

PRECAUCIONES

El ajuste de estas férulas debe realizarlo inicialmente un profesional sanitario que conozca el propósito de dichos artículos. El profesional sanitario es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal sanitario y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.

Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional sanitario.

Asegúrese de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Lave a mano con agua tibia y jabón suave. Antes de aplicarla nuevamente, deje secar completamente al aire libre.

INSTRUCCIONES DE USO

En la imagen A se muestra un ejemplo de una férula de extensión con espiral Rolyan® Sof•Stretch® (Capener) bien colocada. En la imagen C se muestra la férula de extensión con espiral larga Rolyan® Sof•Stretch®

1. La almohadilla proximal tiene una "P"
2. Fije la cinta autoadhesivo con la porción adhesiva sobre la almohadilla distal en la superficie dorsal de la férula.
3. Deslice la férula sobre el dedo hasta que la almohadilla proximal se halle sobre la cabeza de la MTC-F sobre la superficie palmar. La almohadilla central deberá hallarse cerca de la articulación IFP. Los muelles de la espiral deberán estar situados en la parte laterales del dedo, a la altura de la IFP.

Férula de extensión con espiral Rolyan® Sof•Stretch® (Capener)

4. La almohadilla distal deberá estar cerca de la articulación IFD, y no debe comprometer el movimiento de la IFD (A).
5. Para mayor comodidad, la presión ejercida sobre el tejido suave puede aliviarse añadiendo una almohadilla de material de espuma a la superficie palmar de la cinta, de la siguiente manera (B).
Corte un trozo de espuma de 1,3 cm más largo que el que se necesitaría para cubrir la superficie palmar de la cinta. Realice un orificio transversal cerca de cada extremo de la almohadilla.
Pase la cinta a través del orificio para que la espuma esté en contacto con la piel.
6. La fuerza proporcionada por la férula puede ajustarse apretando o aflojando la cinta.

Férula de extensión con espiral larga Rolyan® Sof•Stretch® (Capener)

7. La almohadilla distal deberá estar encima de la articulación IFD (C).
8. Coloque la cinta tensora entre las dos almohadillas dorsales, según la imagen D.
Para colocar esta cinta tensora:
Coloque la férula sobre una superficie plana e forma que descanse sobre la almohadilla proximal.
Compruebe que la cinta tensora tenga su dispositivo de enganche en el centro de una superficie. Con el enganche arriba, coloque la cinta debajo de ambos alambres de férula, entre las dos almohadillas dorsales.
Centre el dispositivo de enganche entre los alambres.
Envuelva los extremos de la cinta alrededor de los alambres y del dispositivo de enganche, sujetando la cinta para que cada extremo cubra la mitad de la longitud de la pieza de enganche. No deje que los extremos de la cinta se solapen.
9. La cinta tensora deberá estar sobre la superficie dorsal, justamente estar sobre la superficie dorsal, en sentido distal respecto a la articulación IFP (C).
10. La fuerza proporcionada por la férula puede ajustarse apretando o aflojando las cintas.

Rolyan® Sof•Stretch® spolformad fingerspjåla (Capener):

Rolyan® Sof•Stretch® lång spolformad fingerspjåla:

Swedish (SV)

Notera vilken spjåla du använder och följ de anvisningar som gäller för den spjålan. Om inget annat anges gäller dessa anvisningar för båda spjålorna.

INDIKATIONER

- För kontrakturer upp till 45° som känns elastiska när de sträcks ut

Rolyan Sof•Stretch spolformad fingerspjåla (Capener)

- För stramhet i PIP-leden och omgivande mjukvävnad p.g.a. stramhet i böjsenan, flexionskontrakturer och Boutonnière-skada

Rolyan Sof•Stretch lång spolformad fingerspjåla

- För stramhet i böjsenan, lederna och mjukvävnad i DIP- och PIP-lederna

KONTRAINDIKATIONER

- Inte för fasta benkontrakturer

FÖRSIKTIGHETSBEAKTANDEN

- Dessa skenor ska först sättas på av sjukvårdsarbetare som är insatt i det syfte för vilket de är ordinerade. Sjukvårdsarbetaren är ansvarig för att kommunicera instruktioner och försiktighetsbeaktanden till annan hälso- och sjukvårdspersonal, vårdgivare som deltar i patientens vård samt patienten själv.
- Om ovanlig svullnad, missfärgning av huden eller obehag uppstår ska användningen avbrytas och en läkare konsulteras.
- Se till att banden inte sitter så hårt att de stör cirkulationen.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Handtvättas med mild tvål och vatten. Låt lufttorka ordentligt innan den används på nytt.

BRUKSANVISNING

En korrekt applicerad Rolyan Sof•Stretch spolformad fingerspjåla (Capener) visas i A; Rolyan Sof•Stretch lång spolformad fingerspjåla visas i C.

1. Den proximala dynan har ett "P".
2. Sätt fast den självhäftande remmen med den självhäftande delen över den distala dynan på spjålans dorsala yta.

3. För spjälkan på fingret tills den proximala dynan är över MCP-huvudet på den volara ytan. Den mellersta dynan ska sitta på fingrets dorsum precis proximalt om PIP-leden. Fjäderspiralerna ska sitta på sidorna av fingret i höjd med PIP.

Rolyan Sof•Stretch spolförmad fingerspjäla (Capener)

4. Den distala dynan ska ligga precis proximalt om DIP-leden och den får inte hindra DIP-rörelsen (A).

5. För ökad komfort kan trycket på mjukvävnaden minskas genom att lägga till en dyna av skumbandsmaterial på bandets volara yta, enligt följande (B):

-Skär till en bit skum som är 1,3 cm bredare än remmen och 1,3 cm längre än vad som behövs för att täcka ytan på volarbandet.

-Skär en tvärgående skåra i vardera ände av dynan.

-Trä remmen genom den så att skummet ligger intill huden.

6. Den kraft som spjälkan ger kan justeras genom att dra åt eller lossa remmen.

Rolyan Sof•Stretch lång spolförmad fingerspjäla

7. Den distala dynan ska ligga över DIP-leden (C).

8. Placera spännremmen mellan de två dorsaldynorna så som visas i D. För att applicera spännremmen:

-Placera skenan på en plan yta så att den vilar på den proximala dynan.

-Observera att spännremmen har en krok i mitten av den ena ytan. Med kroken uppåt placerar du remmen under spjäls båda trådar, mellan de två dorsaldynorna.

-Centrera kroken mellan trådarna.

-Linda remändarna runt trådarna och på kroken och fäst remmen så att varje ände täcker hälften av krokstyckets längd.

Överlappa inte remändarna.

9. Spänningsremmen ska vara på den dorsala ytan precis distalt om PIP-leden (C).

10. Den kraft som spjälkan ger kan justeras genom att dra åt eller lossa remmarna.



ASP Global, LLC
7800 Third Flag Parkway,
Austell, GA 30168, USA
www.aspglobal.com
1-404-696-6999
Made in China



Authorized Representative:
CEpartner4U BV,
ESDOORNLAAN 13, 3951 DB MAARN,
THE NETHERLANDS
www.CEpartner4U.com



Importeur/
Importateur/
Importatore

MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

Distributed in the USA by:
Performance Health Supply, LLC.
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012 USA
Phone: 800-323-5547
www.performancehealth.com

Distributed in the UK by:
Performance Health International Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
Phone: 03448 730 035
www.performancehealth.co.uk

Distributed in the EU by:
Performance Health International Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
Phone: 03448 730 035
www.performancehealth.co.uk



Language	Report any serious incident associated with the medical device to the manufacturer or its Authorized Representative and to the National Authority
Dutch	Meld elk ernstig incident in verband met het medisch hulpmiddel aan de fabrikant of zijn gemachtigde en aan de nationale instantie
Estonian	Teatage igasugusest meditsiiniiseseadmega seotud ohuohutust mist tootjale või tootja volitatud esindajale ja oma riigi pädevale asutusele
Finnish	Ilmoita kaikista lääkinälliseen laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista valmistajalle tai tämän valtuutetulle edustajalle ja kansalliselle viranomaiselle
French	Signaler tout incident grave associé au dispositif médical au fabricant ou à son représentant autorisé et à l'autorité nationale
German	Melden Sie jeden schwerwiegenden Vorfall im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt dem Hersteller oder seinem Bevollmächtigten und der nationalen Behörde
Italian	Segnalare eventuali episodi gravi associati al dispositivo medico all'autorità nazionale e al produttore o al suo rappresentante autorizzato
Latvian	Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas saistīts ar medicīnisko ierīci, ziņojiet ražotājam vai tā pilnvarotajam pārstāvim un nacionālajai iestādei
Portuguese	Comunique qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo médico ao fabricante ou seu representante autorizado e à autoridade nacional
Slovenian	Vsak resen incident, povezan z medicinskimi pripomočkom, prijavite proizvajalcu ali njegovemu pooblaščenemu predstavniku in nacionalnem organu
Spanish	Comunique cualquier incidente grave asociado con el dispositivo médico al fabricante o su representante autorizado y a la Autoridad Nacional
Swedish	Alla eventuella allvarliga incidenter förknippade med den medicintekniska produkten ska rapporteras till tillverkaren eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten